Porównanie tłumaczeń Psalmów 51:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przestępców będę uczył Twoich dróg I grzesznicy nawrócą się do Ciebie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przestępców będę uczył Twoich dróg — Niech grzesznicy nawrócą się do Ciebie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Panie, otwórz moje wargi, a moje usta będą głosić twoją chwałę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy będę nauczał przestępców dróg twoich, aby się grzesznicy do ciebie nawrócili. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Będę nauczał nieprawe dróg twoich a niezbożni do ciebie się nawrócą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Chcę nieprawych nauczyć dróg Twoich i nawrócą się do Ciebie grzesznicy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przestępców będę nauczał dróg twoich, I grzesznicy nawrócą się do ciebie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Chcę nieprawych nauczać dróg Twoich, by nawrócili się do Ciebie grzesznicy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pouczę nieprawych o Twoich drogach i wrócą do Ciebie grzesznicy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nieprawych będę uczył dróg Twoich, a grzesznicy nawrócą się do Ciebie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy będę nauczał przestępców Twoich dróg, i grzesznych, aby do Ciebie powrócili. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE, racz otworzyć wargi moje, by me usta wypowiadały twoją chwałę. |

1. 1) <x>330 3:18-21</x>; <x>330 33:7-9</x> [↑](#footnote-ref-2)